



L'ART SAISON FRANCE 2003

du cycle

l'expositions pour AUDABIAC

Josef Hapl

Olaf Hanel

Ivan Králík

Svatoslav Krotký

Jiri Voves

LASAISONTCHEQUEENFRANCE/AUDABIAC2003

Galerie Audabiac
2. - 27. 7. 2003

AUDABIAC

L'ART SAISON

du cykle

l'expositions
pour
AUDABIAC

Josef Hampl

Olaf Hanel

Ivan Králík

Svatoslav Krotký

Jiří Voves

Galerie Audabiac
2. – 27. 7. 2003

Le choix assez large des orientations créatives contemporaines sur la scène artistique tchèque

se retrouve dans la présentation commune des différents auteurs par l'Association Civique Audabiac - création pour la liberté". Ces travaux ne sont pas le résultat d'un groupe homogène issu d'un programme commun, mais au contraire des exemples indépendants de créations très personnelles.

Une chose cependant les unit: la participation récente aux activités de l'Association Audabiac, surtout au cours de l'année 2002, dans des actions inscrites dans le cadre de la Saison tchèque en France

Les oeuvres de ces créateurs présentées au public français aujourd'hui, ont déjà fait il y a peu, l'objet d'une exposition dans les salles de l'Association civique Audabiac - création pour la liberté", rue Spanelska à Prague.

Cette exposition en France apporte la preuve de la richesse de la création actuelle en République tchèque. Son histoire est intéressante. Sa tradition remonte au début du XXème siècle, période étroitement liée par des échanges, aux influences de la création française. Il est donc logique d'espérer que cette exposition suscitera de l'intérêt en France.

Olaf Hanel

Relativement široké spektrum současných výtvarných orientací na české výtvarné scéně současnosti svedla ke společné prezentaci výtvarných umělců zásluhou „Občanského sdružení Audabiac - uměním ke svobodě“, několika autorů, kteří nejsou v žádném případě koherentní skupinou se společným programem, ba právě naopak: reprezentují především na sobě nezávislé příklady individuálních tvůrčích přístupů v dnešním duchovním klimatu.

Ale přece, je jim cosi společného: byla to účast v relativně nedávné historii právě aktivita Občanského sdružení Audabiac, které dokázalo zvláště v roce 2002 iniciovat aktivity, které se důstojně zařadily mezi kulturní události související s česko - francouzskou sezónou téhož roku.

Výtvarní umělci, kteří o rok později znovu prezentují svá díla před francouzským publikem v pozměněné sestavě se v nedávné minulosti představili publiku v Praze, ve výstavních místnostech Občanského sdružení „Audabiac - uměním ke svobodě“, ve Španělské ulici. Došlo tak postupně k zajímavé konfrontaci jejich děl svědčících o širokém záběru autorských výtvarných sdělení.

Teprve tato letní výstava jejich děl ve Francii v Audabiac napoví, do jaké míry přesvědčivě dokáže, jaké jsou individuální přínosy vystavujících autorů v kontextu dnešního stavu výtvarného umění. Tradice českého moderního výtvarného umění má zajímavou historii. Jeho tradice sahá až k začátkům minulého století. V některých periodách těsně spjata s výtvarným uměním francouzským. Může tedy doufat, že tato výstava, alespoň jak se domníváme, bude mít právě na území Francie zvláštní přitažlivost.

Olaf Hanel

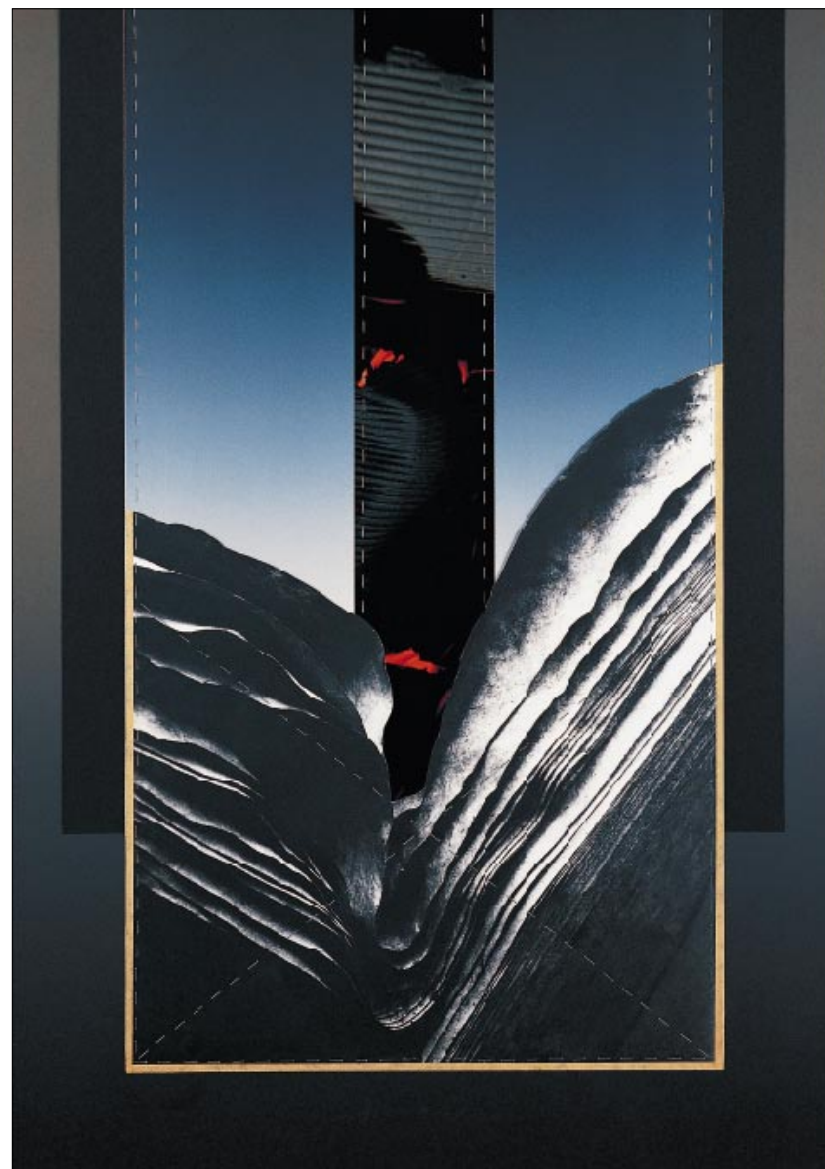
Né le 17 avril 1932 à Prague.
De 1955 à 60, étudiant privé à l'Ecole des Arts décoratifs de Prague dans la classe de Jaroslav Masak.
De 1967 à 1990, a influencé l'Académie des Arts plastiques de Prague comme instructeur spécialisé dans les ateliers graphiques de Vojtech Tittlebach, Ladislav Cepelak et Jiri John.
Expositions personnelles en Bohême et à l'étranger.
Vit et travaille à Prague et à Hrusova..

Josef Hampl est le plus ancien des exposants. Il appartient à une génération tourmentée d'artistes. Celle des années soixante meurtrie dans la Tchécoslovaquie de l'époque. Avec une machine à coudre et d'autres instruments, ses collages originaux ou ses autres techniques reflètent des pensées pratiques directement inspirées de l'actualité.

Josef HAMPL

Narozen 17. 4. 1932 v Praze.
V letech 1955-60 studoval soukromě na Škole dekorativních umění v Praze u Jaroslava Masáka.
V letech 1967-90 působil na Akademii výtvarných umění v Praze jako odborný instruktor v grafických ateliérech u Vojtěcha Tittelbacha, Ladislava Čepeláka a Jiřího Johna.
Měl řadu samostatných výstav v Čechách i v zahraničí.
Žije a pracuje v Praze a Hrušově.

Josef Hampl, nejstarší z vystavujících, patří ke generaci, která prošla složitým vývojem a stál již v 60. letech minulého století u aktivit, které zásadním způsobem rozhodovali o následujícím vývoji výtvarného umění v Čechách. Pomocí šicího stroje a dalších pomůcek ve svých originálních kolážích, anebo v klasických technikách se nechá ovlivňovat přímou smyslovou zkušeností.



SANS TITRE
BEZ NÁZVU

Né le 21 janvier 1943 à Prague.
De 1960 à 65, fin d'études à l'Institut pédagogique de Pardubice.
1979, émigration au Canada.
1989-90 études à l'Université québécoise de Montréal.
Expositions personnelles ou collectives en République tchèque et à l'étranger.
Enseigne au musée d'art moderne de Prague, ville où il vit et travaille.

Olaf Hanel appartient à la génération qui, dans le contexte tchèque, a introduit la problématique de l'art conceptuel. Emigré au Canada en 1979, l'éventail de ses créations s'est élargi vers une expression artistique tridimensionnelle, parallèlement à la peinture.

Olaf HANEL

Narozen 21. 1. 1943 v Praze.
V letech 1960-65 absolvoval Pedagogický institut v Pardubicích.
V roce 1979 emigroval do Kanady, kde v letech 1989-90 studoval na Quebecké univerzitě v Montrealu.
Měl řadu samostatných výstav
a účastnil se výstav kolektivních v Čechách i v cizině.
Je kurátorem v Muzeu moderního umění v Praze a pedagogem.
Nyní žije a pracuje v Praze.

Olaf Hanel patří ke generaci, která v českých poměrech uváděla na výtvarnou scénu problematiku konceptuálního umění. Po emigraci do Kanady v roce 1979 se rádius jeho tvorby rozšířil o snahu vypořádat se s možnostmi trojrozměrného výtvarného vyjádření a zároveň s problematikou malby.



SANS TITRE, acrylique sur toile, 70 x 95 cm, 1998
BEZ NÁZVU, akryl na plátně, 70 x 95 cm, 1998

Né en 1942 à Prague.

A étudié à l'Ecole centrale d'esthétique industrielle V. Hollar à Prague.

Nombreuses expositions personnelles et collectives en Bohème et à l'étranger.

Créateur de bas-reliefs et de sculptures, majoritairement exécutés en papier.

Vit et travaille à Prague.

Ivan Kralík appartient à l'école tchèque de la technique du collage. Dans des formats intimes, ses bas-reliefs sont exprimés par des strates de papier. Le but est de transformer des matériaux simples en une noblesse visuelle.

Ivan KRÁLÍK

Narozen 1942 v Praze.

Vystudoval Střední umělecko-průmyslovou školu V. Hollara v Praze.

Vystavoval na mnoha samostatných i kolektivních výstavách v Čechách i v zahraničí.

Věnuje se vytváření reliéfu a objektů, převážně z papíru.

Žije a pracuje v Praze.

Ivan Králík patří k těm českým umělcům pro které se stala technika koláže osudovou. V komorních formátech vytváří nízké reliéfy, které následná integrace papírových vrstev má charakter osobité recykláže, kdy výsledný dojem s použitím banálního materiálu je posunut do noblesní podoby.



RELIEF, papier sur bois, 100 x 100 cm, 2003

RELIÉF, papír na dřevě, 100 x 100 cm, 2003

Né à Prague.

1975, termine l'Ecole centrale d'esthétique industrielle,
section arts plastiques textiles.

A beaucoup influencé comme plasticien indépendant le design textile. Depuis

1992, enseigne à la faculté des Arts textiles de liberec.

Plusieurs expositions privées en Rép. cthèque et à l'étranger.

A participé à nombre de colloques et d'expositions internationales.

Vit et travaille à Prague

Stanislav Krotky est l'artiste du tissu. Son expérience dans ce domaine lui assure une forte expressivité de ses émotions. Elle lui permet dans ses réalisations d'exprimer aussi bien des lieux publics que des cycles d'images libres tendant vers la monumentalité.

Svatoslav KROTKÝ

Narozen v Praze.

V roce 1975 absolvoval VŠUP Praha v oboru textilní výtvarnictví.

Poté působil jako samostatný výtvarník ve volné tvorbě a textilním designu.

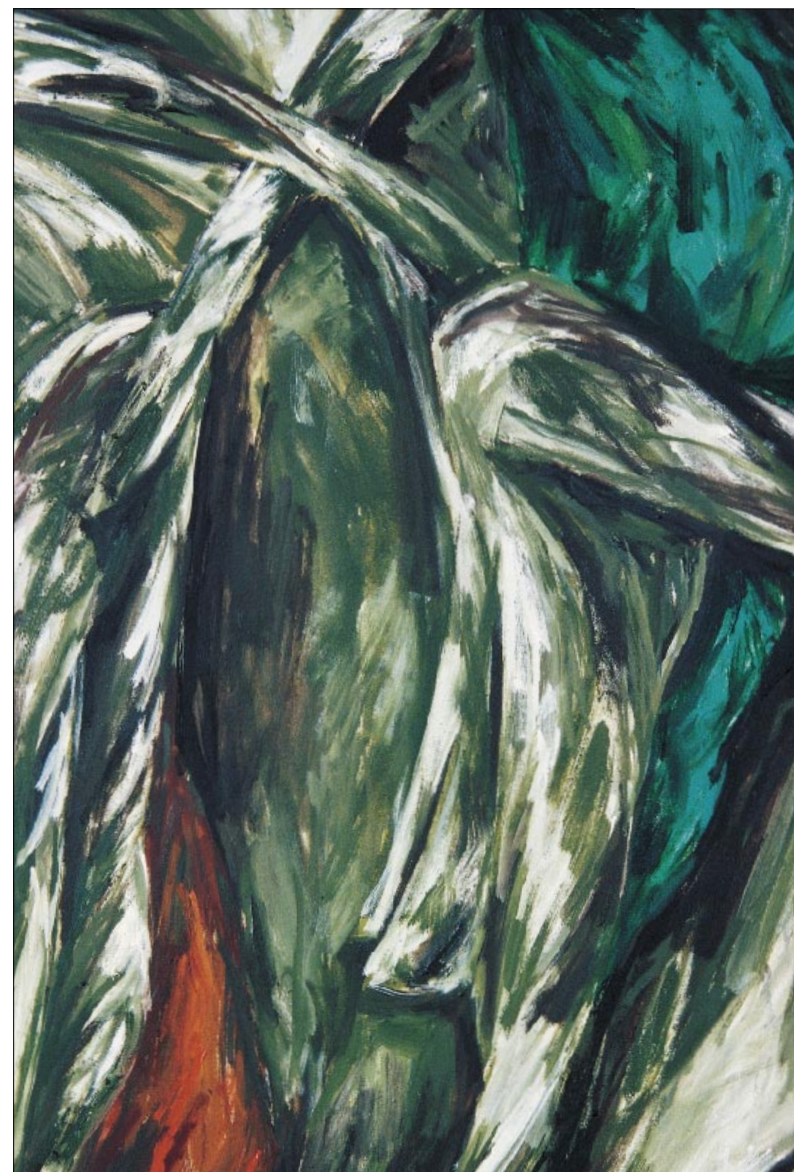
Od roku 1992 působí jako pedagog na textilní fakultě TU v Liberci.

Měl řadu samostatných výstav v Čechách i v zahraničí,

účastnil se mnoha mezinárodních symposií a skupinových výstav.

Žije a pracuje v Praze.

Stanislav Krotký je především textilní výtvarník s bohatou praxí, ve které uplatňuje výrazné expresivní cítění, které dokáže integrovat nejen do svých realizací určených pro veřejné prostory, ale také do volných obrazových cyklů se snahou po monumentalitě.



L'ANGE RENVERSÉ, huile, 150 x 100 cm, 2000
SVRŽENÍ ANDĚLÉ, olej, 150 x 100 cm, 2000

Né le 4 janvier 1945 à Pardubice.

Dans les années 1963-69 a terminé ses études d'architecture à Prague;

et de 1969 à 71 a étudié à l'Académie des Arts plastiques de Prague.

Depuis 1977, se consacre exclusivement à la peinture, au dessin et à l'illustration.

Expositions personnelles et collectives depuis 1984.

Vit et travaille à Prague.

Jiri Voves est autant le sondeur de l'individualité que de la mémoire populaire. Avec classicisme, son approche lyrique de la toile est le reflet de la sensibilité tchèque. Le phénomène de lumière en séquence rythmique joue son rôle fondamental de toucher le subconscient ainsi que l'alpha et l'oméga de la vie.

Jiří VOVES

Narozen 4. 1. 1945 v Pardubicích.

V letech 1963-69 absolvoval studium architektury na ČVUT v Praze,

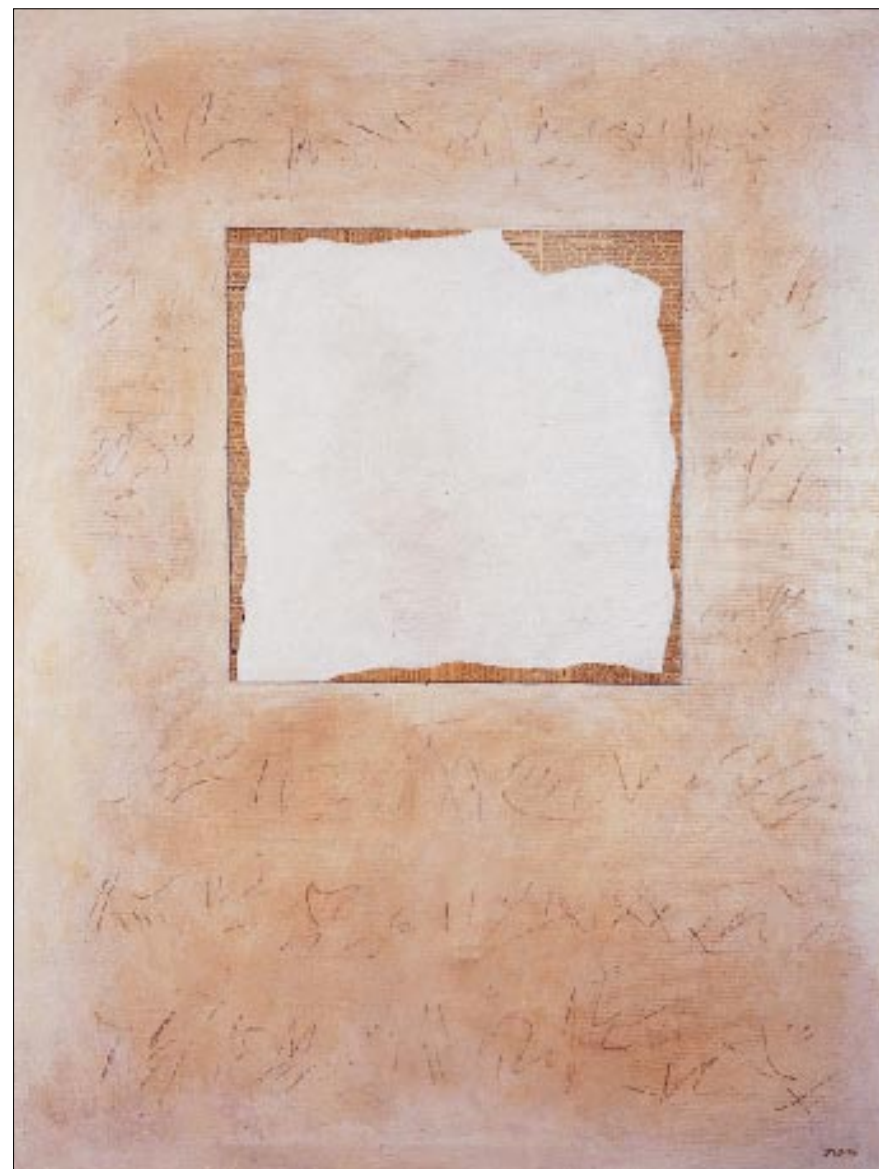
a v letech 1969-1971 studoval na Akademii výtvarných umění v Praze.

Od roku 1977 se věnuje výhradně volné malbě, kresbě, grafice a ilustracím.

Od roku 1984 měl řadu samostatných výstav a účastnil se i výstav kolektivních.

Žije a pracuje v Praze - Zadní Kopanině.

Jiří Voves ve své tvorbě nezapře autora pro kterého jsou jeho cykly maleb nezbytnou tvůrčí snahou po hlubokých sondách v oblastech individuální, ale i obecné paměti. Klasickou technikou využívá možností pro Čechy tak typického lyrického ladění obrazové plochy, kde fenomén světla v rytmizovaných sekvencích hraje zásadní roli odkazující k vědomí potřeby otázek a odpovědí o smyslu lidského údělu.



du cycle LA MÉMOIRE PERDUE, huile sur toile, 120 x 90 cm, 2000
z cyklu ZTRÁTA PAMĚTI, olej na plátně, 120 x 90 cm, 2000

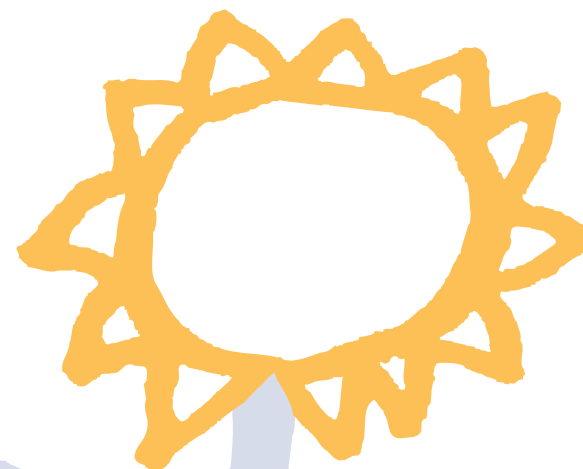
AUDABIAC

Le projet socioculturel «Audabiac» est destiné aux enfants des foyers, c'est-à-dire aux enfants abandonnés ou aux orphelins, aux enfants sans parents, privés d'amour parental, privé de grand-parents qui les accueilleraient chez eux pour les vacances. Ils manquent d'environnement familial qu'on ne peut, en effet, jamais remplacer complètement. Notre objectif est d'aider à le compenser le plus possible.

Les enfants vont être accueillis dans une vieille bastide du sud de la France. Elle deviendra leur maison de vacances où ils reviendront tous les ans. Entourés de ce splendide paysage près de la mer, les enfants vont pouvoir trouver les vraies valeurs de la vie et de développer leur véritable identité.

Pendant leur séjour, les enfants seront accompagnés d'artistes qui vont non seulement travailler sur leurs oeuvres mais également proposer des activités créatives aux enfants. Cette atmosphère créative devrait susciter leur fantaisie et leur vie affective et sera la source de souvenirs inoubliables et de liens d'amitié. Au contact des peintres, des musiciens, des acteurs et des cinéastes, dans une ambiance de jeu, les enfants vont pouvoir librement s'exprimer et communiquer leurs idées.

Le domaine de la vieille bastide abrite également une bergerie, reconstruite en salle polyvalente, qui accueillera des expositions, des concerts, des pièces de théâtre et autres manifestations culturelles et sociales. La bergerie sera ouverte au public qui assistera, avec les enfants, aux divers événements. Cela devrait jouer un rôle positif dans l'intégration des enfants dans la société. Les enfants vont ainsi mieux comprendre que la vie est constituée d'idées et d'efforts pour leur réalisation.



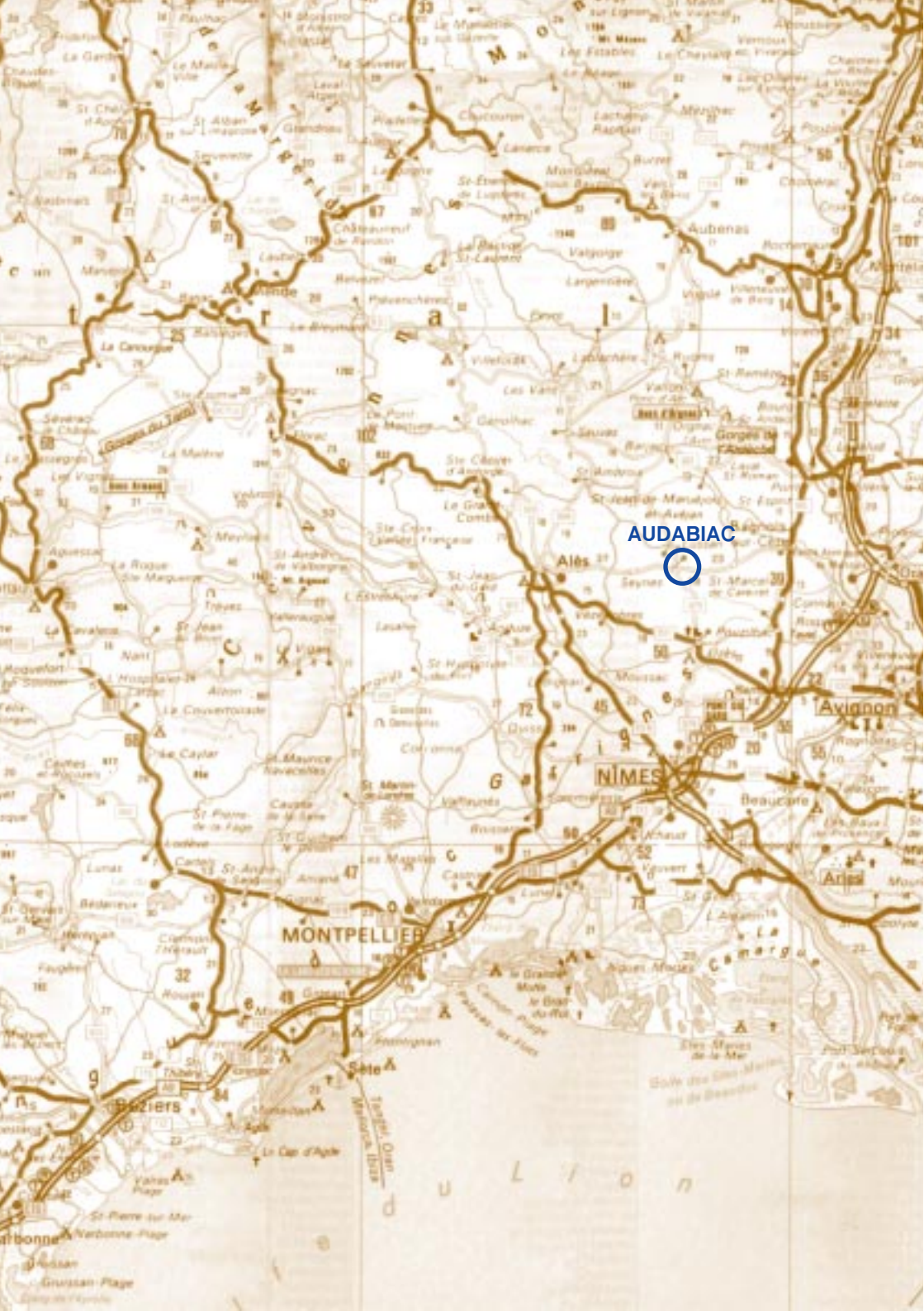
AUDABIAC - UMĚNÍM KE SVOBODĚ

Audabiac je sociálně kulturní projekt na pomoc dětem z dětských domovů - dětem opuštěným nebo sirotkům, dětem bez rodičů a bez rodičovské lásky, bez babičky, ke které by jezdily na prázdniny. Důležité citové zázemí rodiny, které děti postrádají, nelze již nikdy zcela nahradit. Chceme pomoci jej alespoň částečně vykompenzovat něčím jiným.

V jižní Francii v Provence děti očekává zrekonstruovaná starobylá kamenná tvrz, kam budou zatím každoročně jezdit na prázdninové pobyty a každé léto se tam budou moci vracet. Věříme, že pobyt v tomto krásném prostředí nedaleko od moře a zmíněné každoroční návraty mohou sehrát významnou roli pro vytvoření vlastní identity a pro nalezení svého místa na zemi.

Děti budou během jejich pobytu doprovázet umělci různých žánrů, kteří zde budou nejen sami pracovat a tvořit, ale hlavně nabídnou dětem možnost různého tvůrčího využití. Tvůrčí prostředí, kterého budou součástí, by mělo napomoci aktivizovat a rozvíjet jejich fantazii a citový život a stát se zdrojem nezapomenutelných vzpomínek a vazeb. Všichni malíři, hudebníci, herci, filmoví tvůrci se budou dětem plně věnovat a doufáme, že vznikne příjemné prostředí pro hru a přirozenou touhu každého člověka se vyjádřit či něco sdělit.

Součástí tvrze je stará stodola, která je upravena jako víceúčelový prostor. Zde se budou konat výstavy, koncerty, divadelní představení či jiné společenské akce. Tato část bude přístupná i francouzské veřejnosti, která se bude společně s dětmi kulturních pořadů zúčastňovat. I toto by mělo sehrát pozitivní roli pro pocit dětí, že nejsou vyřazeni či izolováni ve společnosti. Přitom se stanou účastníky přeměny myšlenky v hotové dílo a budou lépe chápat, že plnost života se skládá z myšlenky a úsilí o její naplnění.



AUDUBIAC

